

# Programme

Médiathèque  
Marguerite Duras

22 - 26 septembre

**EXPOSITION "LANGUES RÉGIONALES DE RHÔNE-ALPES"**  
Cette exposition présente les langues régionales de Rhône-Alpes, le francoprovençal et l'occitan, et contribue à mettre en valeur la diversité linguistique dans notre cité.

24 septembre, 18h30  
**RENCONTRE**

La parole sera donnée à des locuteurs des langues régionales et à des poètes.

Nous échangerons avec les habitants et nos invités sur la richesse linguistique de notre arrondissement. Cette manifestation, en lien avec le Forum des langues du monde de Lyon s'inscrit dans un projet visant à favoriser le plurilinguisme et la fraternité des langues, dans le 8ème arrondissement et dans la région Rhône-Alpes. D'autres manifestations sont à venir à la médiathèque du Bachut au cours de l'année 2015-2016.

**Médiathèque Marguerite Duras**  
2 place du 11 novembre 1918  
Lyon 8<sup>ème</sup>

Licence : 2-1031232 / 3-1031317  
Photo : Emile Zeizig  
Création Graphique : Valérie Teppe

Place Sathonay

Dimanche 27 septembre

- De 11h à 19h : Foire aux langues
- 14h30 : Ouverture officielle du Forum en présence de nos invités, des associations et des élus
- 15h : Conversation avec nos invités et les citoyens
- 17h : Scène ouverte aux langues du monde, cosmopolite & déterritorialisée

## Animations

Sur les stands, sur la grande scène, dans les espaces dédiés : chants, danses, contes, ateliers de calligraphie, marathon poétique, présentation de costumes, lectures, cut-up géant, mur poétique, jeux, trajectoires...  
Initiation aux langues (sur les stands, dans les cafés voisins), l'Atelier d'initiation à l'intercompréhension entre les langues, stand des Soupes du monde, croisière polyglotte...

L'association pour la promotion de l'intercompréhension (APIC) offre une **conférence-atelier de découverte de l'intercompréhension entre les langues** : « Vous parlez français ? Alors vous pouvez comprendre les langues romanes ! » Vous le découvrirez par vous-même au cours de cette expérience étonnante, qui vous révélera vos capacités plurilingues.  
L'atelier dure environ 2 h.  
<http://apic.onlc.fr/>

## Langues présentées au forum de Lyon depuis 2010

Afar, Albanais, Allemand, Amharique, Amphigourien, Anglais, Anglais des Philippines, Arabe littéraire, Arabe palestinien, Arménien, Balinais, Basque, Berbère de Kabylie, Berbère touareg, Betawi, Bicol, Breton, Bulgare, Catalan, Cebuano, Coréen, Créole de la Réunion, Croate, Danolash, Dari, Espagnol, Esperanto, Estonien, Européen, Fee, Fee Fongbe, Français, Franco-provençal, Frioulain, Gaélique, Grec, Hongrois, Hébreux, Hmong, Ilokano, Ilonggo, Italien, Japonais, Javanais, Kabyle, Khmer, Kinyarwanda, Kurde, Langues en danger, Laotien, Limousin, Lingala, Malgache, Maltais, Mandarin, Minangkabau, Néerlandais, Occitan, Pachtoune, Persan, Polonais, Québécois, Portugais, Roumain, Rromani, Russe, Slovaque, Slovène, Sumba, Surigaonon, Syldave, Tagalog, Tahitien, Tamoul, Tchèque, Thai, Traduction, Turc, Ukrainien, Wolof, Yiddish, Yoruba...

Liste non exhaustive : jusqu'à la veille du Forum nous accueillons les langues qui souhaitent participer.

## Merci à nos partenaires :

Région Rhône-Alpes, Ministère de la culture (DGLFLF)  
Merci aux associations, Instituts Culturels, Consulats, Ambassades, équipes artistiques  
Merci à notre généreuse équipe bénévole, aux administrateurs et mousquetaires d'Europe & Cies...

## Europe & Cies

Association loi 1901 présidée par Emile Zeizig  
Délégué général : Renaud Lescuyer  
Administratrice : Cécile Soffray  
25 Avenue des frères Lumière 69008 Lyon  
Tel. : 04 78 01 27 41 • [europetecies@free.fr](mailto:europetecies@free.fr)  
[www.europetecies.eu](http://www.europetecies.eu)



8ème édition placée sous le parrainage de Bernard Cerquiglini

Dimanche 27 Septembre 2015 • 11h / 20h  
Place Sathonay • Lyon 1<sup>er</sup>

2015

forum des langues du Monde de Lyon

Une proposition civile d'Europe & Cies

04 78 01 27 41

[www.europetecies.eu](http://www.europetecies.eu)

[europetecies@free.fr](mailto:europetecies@free.fr)

Pour être confirmé dans mon identité,  
je dépends entièrement des autres.

Hannah Arendt

## Pourquoi un forum des langues du monde à Lyon ?

Au-delà d'une célébration de la pluralité, le Forum met en œuvre de façon concrète les principes qui conduisent notre démarche : Liberté pour chacun de parler sa langue, Égalité de toutes les langues entre elles, Fraternité entre les langues parlées sur le territoire de la République dans une pluralité organisée. Performatif, le forum met en scène cette relation entre "pluralité culturelle et unité politique" envisageant la diversité linguistique comme un Bien Commun.

## Appel aux langues !

Nous accueillons toutes les langues qui souhaitent participer et se présenter. Nous invitons les lyonnais à partager cette rencontre placée sous le signe de l'hospitalité, du débat, de la fête. Nous inspirant de la démarche du Carrefour Culturel Arnaud-Bernard (Toulouse), nous reprenons ici les mots de Claude Sicre : « Pousser de hauts cris contre le racisme est une chose. En saper les fondements en est une autre. En présentant, à égalité, toutes les langues et les cultures du monde, au cœur de la ville, pour le grand public, nous proposons et construisons une vision nouvelle et positive des rapports entre les peuples ». Le forum pose, en place publique, la question de la concitoyenneté.

## Comment se déroule le forum ?

### DE 11H À 18H

#### Foire aux langues – Place Sathonay

Nous installons une "Foire aux langues" sur la Place Sathonay : les locuteurs de langues parlées à Lyon et en Rhône-Alpes illustrent leurs patrimoines linguistiques et culturels sur les stands et sur les différentes scènes (dances, chants, jeux, ateliers, etc...). Le Forum n'est pas un "salon" mais un espace de rencontre, non seulement parce qu'il se déroule en plein air, qu'il est entièrement libre d'accès, gratuit, et que le commerce n'y est pas le but.

### A 14H30

#### Inauguration du Forum

### A 15H

#### Sous les marronniers "Conversation sur la langue française et ses relations avec les autres langues"

Sur la place, entre le public et nos invités Bernard Cerquiglini, Abraham Bengio, Colette Grinevald, Belkacem Lounes.

## Prochaines étapes :

- Saint-Étienne : 8 octobre,
- Grenoble : 15 octobre,
- Valence : 18 novembre,
- Lyon / Parc Blandan : du 13 au 16 mai 2016 !

Les langues et les cultures sont égales entre elles comme les citoyens d'une même République. Félix-Marcel Castan



© DR

## Bernard Cerquiglini,

Parrain et invité d'honneur de cette 6ème édition

Linguiste français né à Lyon, Bernard Cerquiglini est, par son grand-père paternel, d'ascendance italienne de la région de Pérouse en Ombrie. Il a notamment exercé les fonctions de directeur des écoles au ministère français de l'Éducation nationale (1985-1987), de directeur de l'Institut national de la langue française, de vice-président du Conseil supérieur de la langue française, de délégué général à la langue française et aux langues de France (à deux reprises), de président de l'Observatoire national de la lecture. Il a été chargé d'une mission sur la réforme de l'orthographe, puis d'un rapport sur les langues de France, par différents Premiers ministres, ainsi que de celle de la féminisation des noms de métiers. Entré en 1995 à l'Oulipo Bernard Cerquiglini est l'auteur d'une "autobiographie de l'accent circonflexe" sous le titre *L'Accent du souvenir*, dans laquelle il joue le rôle de « gardien de la langue » tout en défendant son évolution, et parfois sa simplification.

Recteur de l'Agence universitaire de la Francophonie depuis 2007, il présente également l'émission linguistique quotidienne *Merci professeur !*, sur TV5 Monde.

## Abraham Bengio

De cet agrégé de Lettres classiques, haut fonctionnaire expert dans le domaine culturel, militant enthousiaste de la création artistique et du dialogue entre les cultures. Jorge Semprun a dit qu'il était « un Tangérois parlant toutes les langues de la Méditerranée ». Il a fait partie du Comité consultatif pour la promotion des langues régionales et de la pluralité linguistique interne.

## Colette Grinevald

Colette Grinevald est « expulsée de facto de la fac de Nanterre en 1968 après les événements (de mon département d'espagnol dont le chef était très conservateur) d'où... l'Amérique avec l'idée d'aller au Chili, mais c'était trop loin, trop cher ! donc les USA pour commencer... où je suis restée 28 ans. » Après son doctorat à Harvard, elle réalise, en tant que linguiste, une double carrière aux USA (Oregon) et en France (Lyon). Elle étudie les langues d'Amérique latine (Guatemala et Nicaragua) ; linguiste (recueillant les "grammaires" de langues à tradition orale) de terrain et "spécialiste de terrains de langues en danger" pour le laboratoire CNRS Dynamique du Langage (DDL) de Lyon2. Elle a créé un groupe de recherche sur les langues en danger. Elle se préoccupe du rôle des linguistes, des idéologies autour des questions de revitalisation, de la grande variété de locuteurs de langues en danger. Aux côtés de Michel Bert et Bénédicte Pivot, elle anime l'équipe qui travaille sur la revitalisation du franco-provençal.

## Pierre Janin et l'APIC,

Association pour la Promotion de l'InterCompréhension des langues

A l'occasion du Forum, l'Apic anime un atelier découverte : découvrez des textes de presse, courts et authentiques, en catalan, espagnol, italien, occitan, portugais, roumain. Surprenez-vous à entrer dans ces textes et à en comprendre le sens, alors que vous n'avez jamais pratiqué ces langues. L'intercompréhension constitue une clé d'entrée modeste mais très rapidement efficace dans un plurilinguisme actif.

## Europe & Cies

Plateforme européenne de coopération artistique, Europe & Cies met en scène la rencontre de nos langues-cultures, dans l'espace collectif en suscitant la participation créatrice des habitants. Nous proposons de promouvoir une démocratie culturelle européenne fondée sur la reconnaissance de l'Autre et la co-construction. L'association anime le **Festival Printemps d'Europe** (9ème édition en mai 2016) et prépare des **CHARIVARIS** en Rhône-Alpes (Bourg-en-Bresse, Saint-Etienne, Chambéry).